Keith Payne

A suburban Sunday⁵

We never talked about hunger strikes in our house. Back home after the pub – Sunday Times crossword done while your man twirled around the tables with issues of An Phoblacht⁶ held up to his chest; you'd buy one, leave it on the table and later varnish over the fact. I'd eyes only for orange Fanta, your cold, black pint and that unicorn.

(Publ. P.I.R. Winter, 2017.)

John Kelly

Poem from John Kelly's recent collection, which is more colonial, than post-colonial (John grew up in Enniskillen during the Troubles and attended Queen's in the 1980s). The tongue in cheek, wry humour is typical of many of the poems in the collection, and deflects nicely the invasive reality of British Army bag and body searches that were the norm at the time.

In Lieu

My football bag was blue.

It was often searched
in case there was a bomb in it
in lieu of boots.

Or an Armalite in lieu of togs,
or gelignite in lieu of Brut,
or the names of likely targets
on some incriminating list
in lieu of Nualas and Siobháns
who might agree,
in lieu of nothing else to do,
to kissing at The Ritz.

(John Kelly, Notions, Dedalus Press, 2018)

⁵ The form of this poem (9 lines x 9 syllables) is based on Paula Meehan's *Geomantic* series. Available from Dedalus Press, Ireland.

⁶ A weekly newspaper published by Sinn Féin. Translates as 'The Republic.'

Seamus Heany. Poem: Punishment

I can feel the tug of the halter at the nape of her neck, the wind on her naked front.

It blows her nipples to amber beads, it shakes the frail rigging of her ribs.

I can see her drowned body in the bog, the weighing stone, the floating rods and boughs.

Under which at first she was a barked sapling that is dug up oak-bone, brain-firkin:

her shaved head like a stubble of black corn, her blindfold a soiled bandage, her noose a ring

to store the memories of love. Little adulteress, before they punished you

you were flaxen-haired, undernourished, and your tar-black face was beautiful. My poor scapegoat,

I almost love you but would have cast, I know, the stones of silence. I am the artful voyeur

of your brains exposed and darkened combs, your muscles' webbing and all your numbered bones:

I who have stood dumb when your betraying sisters, cauled in tar, wept by the railings,

who would connive in civilized outrage yet understand the exact and tribal, intimate revenge.

Lorna Shaughnessy

Good Friday, 1998

Late afternoon, we draw the curtains.
On the eighteen inch portable in the corner talking heads are talked out, red eyed, perhaps relieved when we turn the volume down.

The house exhales.

You sleep in your car seat, on the floor of a near-empty room you will soon fill.

Fifty-one days in the world, every one counted, your fists still pegged to your ears, as if to block out frequencies we no longer hear. You have surpassed all our imaginings; no miracle can wrong-foot us now.

I hold my breath as I approach.

Above you, in the mid-air of blue screen a portion of the island hovers, other-worldly. Your breath is even, you have not moved though all about you has.

The Harpist

In memoriam Mary Travers

New Year's Eve.

Back North, I buy the local news.

A classmate's father is buried,
her mother photographed with her kin,
alone in a widow's grief.

She walks behind the coffin and watches as they lower it with the care of a mother who placed a sleeping baby in her cot.

Six bullets his body took in nineteen eighty-four as they left the Church that ordinary Sunday, the day his daughter died in his place. Six bullets kept him from her funeral, the father in intensive care, the mother who walked behind the coffin without him, who walks without him again, to see them lie together.

I read the short piece over and over. It tells me nothing I want to know: not the name of the man whose arm supports the widow, nor the woman on her left, nor the boy behind them.

It tells me the names of politicians and 'senior figures from his profession' who attend. I watch myself as I read, feel the familiar scepticism rise, hope that some of them were also friends.

Ambushed by the suddenness of memory
I glimpse girls of twenty-two who talk
as arpeggios leak under the doors of music rooms
while they wait for class, remember
my stunned awkwardness at the funeral.
But now, the likeness in her mother's picture
brings old grief closer, makes a fiction of the coming year.

It is the newness of the date that feels unreal.

What's real, the years they lived without their daughter:
each one rung in, reported
each one counted.

Sunnyside

(Things you don't talk about when you're sixteen)

The last one home that summer's evening, delivered safely by her biker boyfriend, she goes straight to the new kitten, kneels, pushing back her long hair as she leans to scoop it up.

Then it's all glass and noise - home through she ducks, something lands at her knees her father's voice out out, she hesitates, looks for the cat, no, his hand on her back pushing her brother still inside fingers thick with fear together they break the glass shiver in the back garden braced, pressed to the hedge knowing what comes next though the silence that roars in its wake is worse.

Finally the sirens.

A fireman tells them it was a seven-second fuse. The TV crew interview her dazed father, film the scorched house, someone deposits the miracle kitten on her sedated chest.

They get the all-clear from A&E, will be rehoused but not tonight. So they lie awake in the back bedroom, wardrobe pushed against the door, no lights; in the morning their hair and skin smell of smoke.

The wound made by broken glass still marks her hand. After thirty-two years, she says, the hardest part is knowing they waited until everyone was home.

THE BIG HOUSE

What will they do without their asparagus?
What will they do without calabrese?
Their summer berries minded from the wasps,
Sweet in constant Mayo rain, in shafts
Of sunlight husbanded by the wall.
The roof is fallen into the hall.
No-one anymore looks in catalogues for seed,
Farther than London they've gone, to oblivion.

Not even ghosts can dine on trees.

The roof is fallen into the hall,

The house gapes like the vacant eyes

Of a gassed soldier in the great war.

Down the basement passage to the stables

Where a lad so lately creaked in silks and leather

To run that race that must be and was won,

Drips echo from cracks in the rent stone.

Cook's warm domain stinks like a dungeon.

Brief as the lilac flowers, delicate
As the young pod of a green pea, the vast
Kitchen garden bloomed before the trees,
Cut down, began to grow again. Bounded by the
Wall, raised brick on tawny brick by souls
Potato-fed for luncheon and for breakfast too
To guard the tender leaf and fruit,
As ascendant forest climbs the sky.
The roof is fallen into the hall,

No hoe nor spade disturbs the earth, Vendettas always reek of death and These doomy trees avenge Kilcash. The roof is fallen into the hall.

OMAGH

In town, a transcendent mid-August noon, Its mood somehow not averagely mundane.

A day condensing a shadowy lost summer, The toss of shimmery trees already ephemeral.

Intensity of sun, cloud and wind all together, A day the dead might wistfully remember.

An Mhurúch san Ospidéal

Dhúisigh sí agus ní raibh a heireaball éisc ann níos mó ach istigh sa leaba léi bhí an dá rud fada fuar seo. Ba dhóigh leat gur gaid mhara iad nó slaimicí feola.

'Mar mhagadh atá siad ní foláir, Oíche na Coda Móire. Tá leath na foirne as a meabhair le deoch is an leath eile acu róthugtha do *joke*anna. Mar sin féin is leor an méid seo,' is do chaith sí an dá rud amach as an seomra.

Ach seo í an chuid ná tuigeann sí conas a thit sí féin ina ndiaidh 'cocs-um-bo-head'. Cén bhaint a bhí ag an dá rud léi nó cén bhaint a bhí aici leosan?

An bhanaltra a thug an nod di is a chuir í i dtreo an eolais — 'Cos í seo atá ceangailte díot agus ceann eile acu anseo thíos fút. Cos, cos eile, a haon, a dó.

Caithfidh tú foghlaim conas siúl leo.'

Ins na míosa fada a lean n'fheadar ar thit a croí de réir mar a thit trácht na coise uirthi, a háirsí?

The Mermaid in the Hospital

She awoke
to find her fishtail
clean gone
but in the bed with her
were two long, cold thingammies.
You'd have thought they were tangles of kelp
or collops of ham.

'They're no doubt taking the piss, it being New Year's Eve. Half the staff legless with drink and the other half playing pranks. Still, this is taking it a bit far.' And with that she hurled the two thingammies out of the room.

But here's the thing she still doesn't get — why she tumbled out after them arse-over-tip...

How she was connected to those two thingammies and how they were connected to her.

It was the sister who gave her the wink and let her know what was what. You have one leg attached to you there and another one underneath that. One leg, two legs . . . A-one and a-two . . .

Now you have to learn what they can do.'

In the long months that followed I wonder if her heart fell the way her arches fell, her instep arches.

Bunmhiotas na Murúch

A mórfhormhór níl an luide is lú de chuimhne acu níos mó ar cad sa diabhal a thug in airde ar an dtalamh iad an chéad lá.

Bhíodar ag teitheadh ó rud éigin; sin an méid is léir dóibh. Tá miotas acu ina thaobh fiú; ins an scéal bhí taoiseach orthu a fuair ordú ó Dhia: 'Ardaigh do shlat is sín amach do láimh os cionn na farraige is deighil ó chéile í,' is ea a dúradh leis. Do dhein sé amhlaidh. Do shéid an ghaoth as polláire sróine an dé a dhein cnocáin des na huiscí is clathacha tiorma de thonnta. Dheighil na huiscí óna chéile is chuaigh a mhuintir féin ar chosán trí lár na farraige ar thalamh thirim is na huiscí ina mballaí ar dheis is ar chlé acu.

Ansan do shín sé a láimh arís is d'iaigh an fharraige.
An dream a bhí sa tóir orthu do bádh gach éinne díobh, níor fhan fear inste scéil nó anacail anama.
Dhein cíor thuathail ghlan díobh is chuadar go tóin poill mar a dhéanfadh ualach cloch nó lasta luaidhe.
Shlog an fharraige iad scun scan is deineadh ciota fogha díobh i mbroinn na bóchna. Fiú cér dhíobh iad nó cad ba shloinne dhóibh anois ní feasach d'éinne nó cad ba chúis in aon chor leis an tóir.

Labhrann siad leis i dtaobh colúin thine is néil, rud a chuireann ar scoláirí áirithe a chur i gcás gur leis an gCríostaíocht a tháinig an scéal seo go léir isteach, is gur bunaithe ar *Eaxodus* atá sé.

Tá dream eile acu a deir a mhalairt — gurb ann a bhí scéal dá shaghas, a bheag nó a mhór, i gcónaí ann is nár dhein an Chríostaíocht ach craiceann breise a chur air.

N'fheadar-sa féin cioca.

Ar leibhéal éigin,
ní chreidim ann, ach mar sin féin, ar chuma mhórán iontas
eile
a bhaineas leo, ní bhréagnaím é.
Ní foláir ar deireadh nó tá bonn éigin leis
murab ionann is cuid des na scéalta eile a insíonn siad.

Founding Myth

Most of the merfolk haven't the first idea of what on earth brought them to dry land in the first place.

They were in flight from something. That's as much as they remember.

They have a myth about being on the run in which their leader was given an order by God: 'Raise on high your rod, and stretch forth your hand over the waters and divide them one from the other,' was what was said to him. He did the very same. A wind blew from the nostrils of the god that made hills out of the waters and dry banks of the waves. The waters divided from each other and he and his people walked on dry land through the sea with walls of water to right and left.

The god stretched out his hand again and the waters closed again.

The crowd that were in pursuit of them were drowned to a man, not one of them living to tell the tale or plead for his soul to be saved.

The sea swallowed them whole, and they were dashed to bits on the bosom of the ocean. The identity of the pursuers is now completely lost along with the reason for the pursuit.

They also speak of a pillar of fire and smoke which preceded them which has led some scholars to posit that this entire myth coincided with their conversion to Christianity and that it's drawn mostly from Exodus.

Others take the opposite view —
that founding myths pretty much the same as this have
existed forever
and all that Christianity did
was to give it a veneer.

I don't give a hoot one way or the other.

At some level,
I don't believe it, though at the same time, like so many other miracles
having to do with the merfolk, I don't not believe it.

It seems there might be a factual basis for the story, which is more than can be said of some of the other yarns they spin.

Easpa Comhbhróin

Bhí cuid des na murúcha agus do thángadar i dtír in oileáinín sceirdiúil, áit a raibh failltreacha diamhaire. Bhí eagla a gcroí orthu go dtitfeadh a leanaí leis an bhfaobhar, Rud a tharla leis minic go leor. Is toisc gan na sceolbhaigh a bheith ag obair níos mó bháití iad, nuair ná deintí mionrabh dóibh ar na clocha géara.

Is dála an mhéid a tharla do Pheig Sayers ar an Oileán nuair a thit a mac féin le faill d'fhan muintir na hinise amach go maith uathu is níor thángadar ina slóite ar an dtórramh nó fiú ag déanamh comhbhróin leothu.

Bhíodar lán de phiseoga, á rá, má lean an méid sin den mí-ádh nó den drochrath iad nach foláir nó bhí sé tuillte acu. B'in a bhfuaireadar de láchas ós na daoine gur chuadar ina measc.

Lack of Sympathy

There were some of the merfolk who came up on land on one particularly blasted and bleak island, surrounded by precipitous cliffs.

They were always heart-afraid their youngsters would fall over the edge. Something that happened often enough.

Since their gills had ceased to function they drowned, when they weren't smashed to smithereens on the razor-rocks.

Such was the case with Peig Sayers on the Great Blasket
Island
when her own son fell from a cliff
and the islanders gave them a very wide berth,
not showing up in their usual droves for the wake
or even dropping by to say they were sorry for their trouble.

They were so full of superstition they said that anyone with so much bad luck and misfortune following them must have done something to deserve it.

That's as much kindness as the merfolk ever saw from the people among whom they'd fetched up.

An Mhurúch agus Focail Áirithe

Ná luaigh an focal 'uisce' léi nó aon ní a bhaineann le cúrsaí farraige — 'tonn', 'taoide', 'bóchna', 'muir' nó 'sáile'. Ní lú léi an sioc samhraidh ná trácht a chlos ar iascach, báid, saighní trá nó traimile, potaí gliomach. Tá's aici go maith go bhfuil a leithéidí ann is go mbíonn gíotáil éigin a bhaineas leo ar siúl ag daoine eile.

Ceapann sí má dhúnann sí a cluasa is má chasann a ceann go mbeidh sí saor orthu is ná cloisfidh sí búir dhúr an eich uisce ag fógairt gaoil shíoraí léi go doimhin san oíche, ag cur gráinníní ar a craiceann is brat allais amach trí lár a codladh uirthi.

Níl aon namhaid eile aici ach an saol fó-thoinn a chleacht sí sarar iontaigh sí ar a hathshaol ar an míntír a chur i gcuimhne dhi. Séanann sí ó bhonn go raibh oiread is cac snioga de bhaint aici leis aon am. 'Ní raibh aon tsuim riamh agam sna piseoga sin, nó in aon sórt seanaimsearachta. Aer, eolas, solas gléineach na heolaíochta is ea a shantaíos-sa.'

Ba chuma liom ach go bhfuaireas-sa amach san éitheach í.

Istigh sa Roinn le Béaloideas Éireann, tá lámhscríbhinn iomlán de Bhailiúchán na Scol breactha óna láimh, scríte in uisce, le clipe de sciathán rotha, ar scothóg feamainne mar phár.

Tá trí cinn déag de scéalta fada agus smutaíocha de chinn eile, i dteannta le horthaí, seanphaidreacha, tomhaiseanna agus aroile le tabhairt faoi ndeara ann.
Óna hathair is óna máthar chríonna is mó a thóg sí síos iad.

Diúltaíonn sí glan dó — 'An máistir a thug mar obair bhaile dhúinn é fadó thiar sa bhunscoil. Chaitheamair é a dhéanamh. Ní raibh aon dul as againn.' Cháithfeadh sí fuil shróine sara mbeadh sí riamh admhálach ina thionscnamh.

The Mermaid and Certain Words

Whatever you do don't ever mention the word 'water' or anything else that smacks of the sea — 'wave', 'tide', 'ocean', 'the raging main', 'the briny'. She'd as soon contemplate the arrival of frost in the middle of summer than hear tell of fishing, boats, seine or trammel nets, lobster pots.

She knows that such things exist, of course, and that other people have truck with them.

She thinks that if she covers over her ears and turns away her head she'll be free of them and she'll never hear again the loud neighing of the kelpie or water horse claiming its blood relation with her at the darkest hour of night, causing her to break out in goose pimples and having sweat lashing off her while she's fast asleep.

as being reminded of the underwater life that she led before she turned over a new leaf on dry land. She totally denies that she had the slightest connection with it at any time. 'I never had any interest in those old superstitions, or any of the old traditions. Fresh air, knowledge, the shining brightness of science are all I ever hankered after.'

She hates nothing so much

I wouldn't mind one way or the other but I myself have found her out in the deception.

In the Department of Irish Folklore in University College, Dublin, there is a whole manuscript in the Schools' Collection that was set down by her,

written in water, with the fin of a ray for a pen, on a long scroll of kelp.

In it can be found thirteen long tales and odds and ends of other ones, together with charms, old prayers, riddles and such. From her father and her grandmother she mostly took them down.

She refuses to accept its existence, and when she does, 'It was the master who gave it to us as homework, way back in the National School. We had to do it.

There was no getting out of it.'
She would prefer to suffer a heavy nosebleed rather than admit she ever had a hand in its composition.

Admháil Shuaithinseach

Aon uair amháin riamh i mo shaol a fuaireas oiread is an leide is lú ó bhéal aon duine acu go raibh saghas éigin cineghlanadh gafa tríd acu is gur ó áit éigin eile ar fad, i bhfad i gcéin a thángadar.

A sé déag nó mar sin a bhíos nuair a tharla sé seo. Mé ag foghlaim bitheolaíochta is teoiricí ceimice. Bhíos faoi dhraíocht ag fiseolaíocht agus sláinteachas is mé lán suas de théarmaí staidéir gnó is ríomhaireachta.

Thángas de shiúl cos lá trasna an Náth mo threabhsar fillte suas go dtí mo chromáin is smut de bhrúscar cladaigh á tharrac i mo dhiaidh agam. Bhíos fiosrach faoi. 'Cén sórt bric í seo agam, a Thomáis? Gadhar, ab ea?'

Do leag an seanduine uaidh a rámhainn ar an dtráigh mar a raibh na luganna á mbaint aige.
Buí, dubhghlas is crón is ea do ghlioscadar ag snámharnach de shíor sa chróca romhainn.
'Ní haon ghadhar é sin atá agat,' ar sé, 'ach cat. Cat ceannann.'
Do stop sé, thug catshúil thapaidh deas is clé is chuir cogar-i-leith-chugham.

'Níl aon ainmhí dá bhfuil ar an míntír,' ar sé, 'nach bhfuil a chomh-mhaith d'ainmhí sa bhfarraige. An cat, an madra, an bhó, an mhuc,

tá siad go léir ann. Go dtí an duine féin, agus tá sé sin ann leis. 'Sé ainm atá air siúd ná an mhurúch.'

Ghluais scamall dorcha thar a shúile ar dhath na dtonn a dhein tiompáin mhara dhíobh.

N'fheadar cad a shnámhaigh anall is anonn sna duibheagáin doimhne sin mar sara raibh am agam i gceart é a bhodhradh le mo chuid cleatrála is le mo chaint ar cheimic, fisic, is ar fhiosrúcháin mhuireolaíochta do chas sé ar a shál is d'imigh uaim.

D'fhág sé ar snámh mé idir dhá uisce.

A Remarkable Admission

Only one time ever in my life did I get as much as the slightest inkling from one of them that they had gone through some sort of ethnic cleansing and that it was to some other place altogether, far, far away, they really belonged.

I was sixteen or so when it happened.
I was deeply into biology
and chemical equations.
I was enthralled by physiology and hygiene,
up to the eyeballs
in accountancy and computing skills.

I was wading across the Nath one day, my jeans-legs turned up to my thighs, trailing a bit of something I'd found on the beach. I was curious about it. 'What class of a fish is this I have here, Thomas?' I asked, 'Is it a dogfish?'

The old man laid his spade down on the strand where he had been digging lug worms.

I remember they sparkled yellow, blackish-green and brown as they slithered and seethed in the jam-jar.

'That's no dogfish you have there,' says he, 'but a catfish. A white-faced catfish.'

Then he lowered his voice, glanced left and right and continued in a whisper,

'There's not a single animal up on dry land that doesn't have its equivalent in the sea. The cat, the dog, the cow, the pig.

They're all there. Right up to the human being himself, and he's there too. The name they call him is the sea-person.'

A dark cloud passed over his sea-green eyes that made them look like marine trenches.

I'll never know what strange creatures swam around in their great depths because, just when I was about to launch into him and bend his ear about chemistry, physics and the latest underwater explorations he turned on his heel and disappeared.

He left me hanging there, like a drowned man between two seams of water.

An Mhurúch Seo 'gainne fó Thoinn Arís

Ba chuma liom nuair a d'fhill thar n-ais ar an dTír-fó-Thoinn dá mbeadh sí sona a dóthain ann.

Ach ní raibh ná í. Bean nár labhair puinn riamh amach ós ard i measc an phobail i rith a saoil, is nár dhein, le mo chuimhne-se ar a laghad, ach trí gháire riamh faid is a bhí sí ar an míntír is gach ceann acu ina gháire dóite -

lá gur gháir sí agus í ag gabháilt thar dhuine ins an tsráid a bhí ag tabhairt amach i dtaobh na mbróga nua a bhí ceannaithe aige — go raibh na sála orthu i bhfad

Gháir sí sa phus air, á rá go mbeidís reamhar go leor dá

Is ann a bhí a fhios aici go mbeadh sé caillte curtha i gceann trí lá.

Ansan lá eile gur ghaibh sí thar fhear eile i lár an bhóthair a bhí ag mallachtú dubh domhain is ó thalamh ar chloch go raibh sé tar éis ordóg mór a choise clé a ghortú ina coinne. Níor thug sí aon phioc eolais dó-san ach dúirt liomsa ina dhiaidh sin dá mb'áil leis féin é thógaint bog

is an chloch a thaighde, go bhfaigheadh sé órchiste ag fanacht do

ar an dtaobh eile.

Is an tríú gáire — bhuel, ní cuimhin liom é a thuilleadh. Ach seo anois í is chloisfeá ó cheann ceann an tí altranais í. Ag gabháil fhoinn de shíor nach bhfuil aon fhocail leis. Níl ann ach 'ech, ech, ech, ech' gach uair den lá is den oíche, ag líonadh is ag dul i dtrá

de réir mar a bhuaileann na tonnaíocha líonrith is anbhá i gcoinne a hintinne, is go mbraitheann sí céim níos cóngaraí do chiumhais an duibheagáin.

Níl sí anseo nó ansúd. Ní hiasc is ní feoil í. Uaireanta searann sí polláirí a sróine i slí is go dtuigfeá go b'ann a bhíonn sí faoi mar a bheadh breac go mbeirfeá air le slat is go leagfá aniar ar an bport é.

Ar a shon san, níl sí sásta bheith faoi loch. Anois, nuair a thagann na focail chúiche in aon chor is 'olagón ó' a síorphort.

Our Mermaid Goes Under Again

I wouldn't mind so much had she returned to the Land-Under-Wave and found her share of happiness.

But she didn't. Here was a woman who hardly ever spoke out in her natural life and who laughed, so far as I can remember, three times only when she was on dry land, each of those a somewhat uneasy laugh.

One day she laughed as she passed a man in the street who was giving out about the shoes he'd just bought, how the soles on them were too thin. She laughed right in his face, saying they'd be thick enough for his needs.

She knew rightly he'd be dead and buried within three days.

Another time she laughed when she passed a man in the middle of the road who was cursing and swearing at a stone on which he'd stubbed the big toe of his left foot. She didn't give this one any information but later on told me that if he'd only got a grip on himself and dug up that stone he'd find a pot of gold waiting for him underneath it.

As for the third laugh, I can't remember it anymore. But now there's this woman whom you can hear throughout

She's forever singing, but singing a song that has no words. There's this perpetual 'ech, ech, ech, ech' throughout the day and the night as well, coming and going

with the great waves of panic and consternation breaking against her mind as she feels herself draw closer to the edge of the abyss.

She's neither here nor there. She's neither fish nor flesh. Sometimes she has a sharp intake of breath through her that would make you think she's drowning in air, like a trout you'd caught with a rod and taken to the bank.

All the same, she's not happy to be in this submerged state. Now, the odd time she does have anything to say, you can take it to the bank it's some version of 'Woe is me'.